





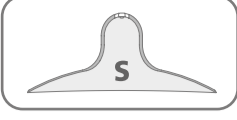
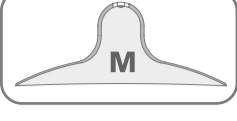
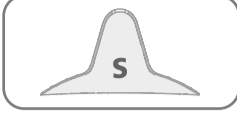
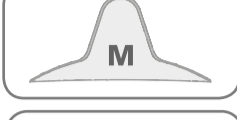

	DE: Vor Sonnenlicht geschützt aufbewahren EN: Protect from sunlight FR: Ne pas exposer aux rayons solaires ES: Mantener fuera de la luz solar IT: Non esporre a raggi solari PT: Guardar em lugar seco e protegido do sol DA: Opbevares væk fra sollys / SV: Utsätt inte för direkt solljus NO: Oppbevares unna sollys / FI: Säilytettävä auringonvalolta suojattuna NL: Tegen zonlicht beschermen TR: Güneş ışığından uzak saklayınız EL: Αποθήκευση χωρίς έκθεση στο ηλιακό φως UK: Зберігати в захищеному від сонячних променів місці AR: يحفظ بعيدا ضوء الشمس
	DE: Trocken aufbewahren EN: Store in dry place FR: Conserver au sec / ES: Mantener seco IT: Teme l'umidità / PT: Guardar em lugar seco DA: Opbevares tørt / SV: Förvaras tørt / NO: Oppbevares tørt FI: Säilytettävä kuivassa / NL: Op een droge plaats bewaren TR: Kuru yerde saklayınız / EL: Να φυλάσσεται σε ξηρό μέρος UK: Зберігати в сухому місці AR: تحفظ في مكان جاف
	DE: Hersteller EN: Manufacturer FR: Fabricant / ES: Fabricante / IT: Fabricante / PT: Fabricante DA: Produzent / SV: Tillverkare / NO: Produsent / FI: Valmistaja NL: Fabrikant TR: Üretici / EL: Κατασκευαστής UK: Виробник AR: إنتاج
	DE: Konformitätszeichen nach EU Richtlinie 93/42/EWG EN: Conformity mark according to EU Council Directive 93/42/EEC FR: Marquage de conformité selon la directive communautaire 93/42/CEE ES: Marca de conformidad según la directiva comunitaria 93/42/CEE IT: Marchio CE secondo la direttiva 93/42/CEE PT: Marcação de conformidade de acordo com a Diretiva da UE 93/42/CEE DA: Overensstemmelsesmærke i henhold til EU-direktiv 93/42/EØF SV: Överensstämmelsemärke enligt EU-direktiv 93/42/EEG NO: Samsvarsmærke i henhold til EU-direktiv 93/42/EEC FI: Vaatimustenmukaisuusmerkintä EY-direktiivin 93/42/ETY mukaisesti NL: Conformiteitsmerk volgens EU-richtlijn 93/42/EEG van de Raad TR: 93/42 EWG sayılı AB direktifi gereğince uygunluk beyanı EL: Σήμα καταλληλότητας σύμφωνα με την οδηγία της ΕΕ 93/42/ΕΟΚ UK: Знак відповідності відповідно до Директиви ЄС 93/42/ЄЕС AR: علامات التوافق طبقا لتوجيهات الاتحاد الأوروبي 93/42 المجموعة الاقتصادية الأوروبية
	DE: Gebrauchsanweisung befolgen EN: Observe operating instructions FR: Respectez le mode d'emploi ES: Siga las instrucciones de empleo IT: Rispettare le istruzioni per l'uso PT: Favor de observar o manual de operação DA: Følg brugsanvisning / SV: Följ bruksanvisning NO: Følg bruksanvisning / FI: Noudata käyttöohjeita TR: Kullanma kılavuzunu dikkatle okuyunuz EL: Ακολουθήστε τις οδηγίες χρήσης NL: Volg de gebruiksaanwijzingen UK: Дотримуватися інструкцій з експлуатації AR: يجب اتباع تعليمات الاستخدام
	DE: Bestellnummer EN: Catalog number FR: Référence du catalogue / ES: Número de catálogo IT: Codice prodotto / PT: Número de encomenda DA: Lebnummer / SV: Beställningsnummer / NO: Ordrenummer FI: Tilausnumero / NL: Catalogusnummer TR: Sipariş numarası / EL: Αριθμός παραγγελίας UK: Номер для замовлення AR: رقم الطلب
	DE: Chargenbezeichnung EN: Batch code FR: Code du lot / ES: Código de lote IT: Numero del lotto / PT: Designação do lote DA: Betegnelse af partiet / SV: Batchbeteckning / NO: Batchbetegnelse / FI: Erän nimitys / NL: Batchcode TR: Parti numarası / EL: Στοιχείο ταυτοποίησης της παρτίδας UK: Номер партії AR: رقم الشحنة

Kirsch / cherry

konisch / conical


Small D = 18 mm
REF 281481
PZN 17373455

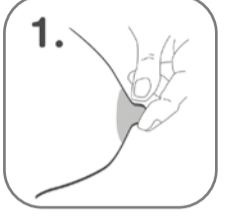
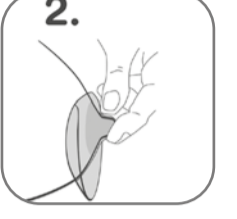
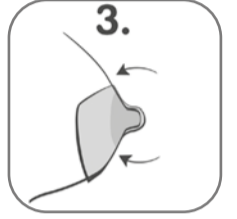

Medium D = 22 mm
REF 281482
PZN 17373461

Small D = 18 mm
REF 281441
PZN 17373389

Medium D = 20 mm
REF 281448
PZN 17373403

Large D = 28 mm
REF 281442
PZN 17373426



Kimetec GmbH
Gerlinger Straße 36-38
71254 Ditzingen
Germany

Tel.: +49 (0) 71 56 / 1 76 02 - 200
Fax.: +49 (0) 71 56 / 1 76 02 - 500
Email: info@kimetec.de

MODE D'EMPLOI Protège-mamelons FR

1. Fonction
Pourquoi des protège-mamelons mamivac®?
Beaucoup de mères allaitantes utilisent des protège-mamelons ronds traditionnels en cas de mamelons sensibles, crevassés ou douloureux. Une utilisation prolongée est toutefois déconseillée car leur forme ronde recouvrant la peau peut gêner le processus naturel de l'allaitement. En effet, lorsque la mère allaite à nouveau sans protège-mamelons, il arrive que le bébé ne la reconnaisse pas immédiatement et refuse de téter. La forme spéciale des protège-mamelons **mamivac®** permet de supprimer ce problème: le contact tactile entre la mère et le bébé n'est interrompu à aucun moment et le bébé garde en mémoire l'odeur de sa mère.

2. Utilisation
Avant d'utiliser les protège-mamelons **mamivac®**, nettoyez vos mains. Un léger massage provoque le redressement des mamelons et facilite l'utilisation des protège-mamelons **mamivac®**. Repliez les bords souples vers le haut et appliquez le protège-mamelon sur votre sein en veillant à ce qu'il adhère bien au mamelon. Pour terminer, rabaissez les bords souples sur la peau pour parfaire l'adhérence. Pour la faciliter, vous pouvez humidifier légèrement les protège-mamelons. Assurez-vous de bien mettre le côté plat du protège-mamelon **mamivac®** à l'endroit où se trouve le nez de votre bébé pendant qu'il tète. Il reconnaît ainsi facilement votre odeur et se sent en sécurité. N'utilisez ni vaseline ni aucune autre crème. Nous vous recommandons de consulter une conseillère en allaitement pour toute autre question relative à l'utilisation des protège-mamelons. Avant d'utiliser les protège-mamelons, vérifiez s'ils présentent des fissures et s'ils sont en parfait état.

3. Nettoyage et désinfection
Les protège-mamelons **mamivac®** sont fabriqués à partir d'un silicone mince transparent et sans goût. Avant le premier usage et ensuite avant chaque autre usage, désinfectez les protège-mamelons en les faisant bouillir dans l'eau pendant 5 minutes au moins. Après chaque usage, lavez les protège-mamelons à la main avec un liquide pour la vaisselle en vente et rincez-les ensuite abondamment à l'eau tiède. La durée de vie des protège-mamelons **mamivac®** s'élève à 2 ans à condition qu'ils soient conservés et manipulés correctement. Veuillez conserver le mode d'emploi. Ce produit n'est pas un jouet et vous devez le garder hors de la portée des enfants en bas âge.

4. Élimination
Les protège-mamelons **mamivac®** doit être éliminé conformément aux directives locales sur l'élimination de produits de matière synthétique.

MANUAL DE INSTRUÇÕES Mamilos de silicone PT

1. Finalidade de aplicação
Porquê usar os mamilos de silicone mamivac®?
Muitas mães utilizam mamilos convencionais, de formato redondo, no caso de terem os mamilos sensíveis, gretados ou doridos. No entanto, estes devem ser usados apenas por curtos períodos de tempo porque influenciam o processo natural de amamentação. O formato redondo cobre a pele da mãe e pode acontecer que ao voltar a amamentar sem os mamilos de silicone, o bebé não reconheça a mãe e não queira mamar. O formato especial do mamilo de silicone **mamivac®** evita que tal aconteça, uma vez que permite o contacto directo entre a mãe e o bebé. Deste modo, o bebé não esquece o odor natural da mãe.

2. Utilização
Limpe o mäs antes de utilizar os mamilos de silicone mamivac. Uma breve massagem faz com que os mamilos fiquem erguidos, facilitando a colocação dos mamilos de silicone **mamivac®**. Vire as bordas suaves para cima e pressione o mamilo de silicone o mais próximo possível do seu mamilo. Baixe as bordas suaves até que toquem na pele. Humedeça ligeiramente os mamilos de silicone **mamivac®** para facilitar a sua aderência à pele. Coloque o mamilo de silicone de forma que a parte plana coincida com o nariz do bebé durante a amamentação. Assim permite que o bebé reconheça o odor natural da mãe e se sinta protegido. Não utilize vaselina ou outros tipos de cremes. Antes de cada aplicação, favor de controlar os adaptadores de mamilo quanto a fissuras e funcionamento.

3. Limpeza e desinfeção
Os adaptadores de mamilo **mamivac®** são compostos de silicone fino, transparente e de sabor neutro. Antes da sua primeira e de cada seguinte aplicação, deve-se desinfetar os adaptadores de mamilo, fervendo-os em água a ferver durante pelo menos 5 min. Antes de cada aplicação, favor de lavar os adaptadores de mamilo à mão com um detergente para a louça habitual no comércio e, a seguir, enxaguá-los abundantemente com água morna. Quando manuseado e armazenado adequadamente, os adaptadores de mamilo **mamivac®** dispõem de uma vida útil de 2 anos. Favor de guardar o manual de operação. Este produto não é um brinquedo. Mantê-lo fora do alcance de crianças pré-escolares.

4. Disposição final
Favor de entregar a sua mamilos **mamivac®** para disposição final de acordo com as disposições legais relativas a produtos em material sintético em vigor.

INSTRUCCIONES DE EMPLEO Pezoneras ES

1. Finalidad prevista
¿Por qué usar la pezonera mamivac®?
Muchas madres utilizan pezoneras convencionales redondas en caso de pezones sensibles, agrietados y doloridos. Sin embargo el uso de estas pezoneras debería limitarse a un período corto ya que pueden influenciar el proceso de lactancia natural. Por su forma redonda cubren la piel de la madre. Al reiniciar con la lactancia natural sin pezoneras puede suceder que el bebé no reconozca a su madre y no quiera mamar. La forma especial de la pezonera **mamivac®** evita lo anterior ya que permite el contacto de piel entre la madre y el bebé. Y el bebé no olvida el olor natural de su madre.

2. Empleo
Lavar las manos antes de usar la pezonera **mamivac®**. Un breve masaje contribuye a erguir los pezones, facilitando la colocación de la pezonera **mamivac®**. Plegar los bordes blandos hacia arriba y presionar la pezonera sobre su pezón hasta donde sea posible. A continuación bajar los bordes blandos hasta que toquen la piel. Humedecer levemente la pezonera **mamivac®** para facilitar su adherencia a la piel. Colocar la pezonera **mamivac®** de tal manera que su sección plana coincida con la nariz de su bebé durante el amamantamiento. Esto permite que el bebé reconozca el olor natural materno y lo hace sentirse protegido. No utilizar vaselina y ningún otro tipo de cremas. En caso de dudas acerca del empleo de las pezoneras consulte una asesora en lactancia. Antes de utilizar las pezoneras compruebe que no presenten fisuras y que estén en buen estado.

3. Higiene y desinfección
Las pezoneras **mamivac®** son de silicona delgada, transparente y sin sabor. Antes de emplear las pezoneras por primera vez y después, cada vez que vaya a emplearlas, desinfecte las pezoneras hirviendo en agua durante 5 minutos como mínimo. Después de cada uso, limpie a mano las pezoneras con líquido lavavajillas de uso comercial y enjuague las pezoneras minuciosamente con agua templada. La vida útil de las pezoneras **mamivac®** asciende a 2 años siempre y cuando sean utilizadas y manipuladas correctamente. ¡Conservar las Instrucciones de empleo! Este producto no es un juguete. Mantener alejado del alcance de los niños pequeños.

4. Eliminación
Las pezoneras **mamivac®** debe ser eliminado conforme a las directivas locales de eliminación de productos de material sintético.

KULLANIM KILAVUZU Göğüs ucu koruyucusu TR

1. Kullanım amacı
Neden mamivac® göğüs koruyucusu?
Birçok emziren anne, göğüs uçlarında hassasiyet veya ağrı olduğu zaman geleneksel, yuvarlak göğüs koruyucusu kullanır. Bu tür ürün kullanımı kısa süreli olmalıdır çünkü doğal emzirmeyi etkileyebilir. Yuvarlak şekilli göğüs koruyucusu, annenin tenini kapladığından bebek, annesi ile direk temas edemez. Bu durum, daha sonra, anne, göğüs koruyucusu olmadan emzirmeye çalıştığında bebğin emmeyi kabul etmemesine dahi yol açabilir. Özel bir tasarım şekline sahip olan **mamivac®** göğüs koruyucusu, bu olayı engeller. Çünkü bebek, annesi ile emzirme esnasında kontak halindedir. Annesinin tenini hissedebilir ve kokusunu alır.

2. Kullanım
mamivac® göğüs koruyucusunu kullanmadan önce ellerin temizleyin. Kısa bir masaj, göğüs ucunun diğari çıkmasını sağlar ve **mamivac®** göğüs koruyucusunun kullanımını kolaylaştırır. **mamivac®** göğüs koruyucusunu göğüs ucunuzu mümkün olduğunca iyi oturtun. Sonrasında yumuşak çıkıntıyı teninize iyice bastırın. **mamivac®** göğüs koruyucusunu sılatmak, teninize daha iyi tutunmasını sağlar. **mamivac®** göğüs koruyucusunun düz olan kenarı yukarıda olacaktır. Bu düz kenar, emzirme esnasında bebeğinizin burnunun teninize değmesini sağlar. Böylece bebek annenin kokusunu tanıy ve kendini güvende hisseder. Vaselin veya diğer kremleri kullanmayın. Kullanımla ilgili detaylı bilgi için doktorunuza danışınız. Göğüs koruyucusunu her kullanımdan önce çatlaklar ve işlerlik açısından kontrol ediniz.

3. Temizlik ve dezenfeksiyon
mamivac® göğüs koruyucusunun, ince, dayanar ve tatsız silikondan yapılmıştır. İlk kullanımdan ve daha sonraki her kullanımdan önce göğüs koruyucularını kaynar suda en az 5 dakika kaynatarak dezenfekte edin. Göğüs koruyucularını her kullanımdan sonra piyasada bulunan bir bulaşık deterjanı ile elle yıkayın ve daha sonra ılık suyla iyice durulayın. Nizami kullanımı ve depolamada **mamivac®** emzirme başlıklarının kullanım ömrü 2 yıldır. Kullanım kılavuzunu saklayın. Bu ürün oyuncak değildir. Çocukların ulaşamayacağı yerde muhafaza ediniz.

4. İmha etme
mamivac® göğüs koruyucusunun lütfen plastik ürüner için geçerli yerel atık kuralları doğrultusunda bertaraf edin.



Stillhütchen
Nipple shields
Protège-mamelons
Pezoneras
Paracapezzoli
Mamilos de silicone
Suttebrik
Ammingsnapp
Brystskjold
Rintakumi
Tepelhoedjes
Göğüs ucu koruyucusu
Καλύμματος Θηλής
Накладка на сосок
أغطية حلمات الصدر





Stand / As of 2023-03
GB1030007M

Made in Germany **mamivac®** com

ISTRUZIONI PER L'USO Paracapezzoli IT

1. Impiego specifico
Perché i paracapezzoli mamivac®?
Molte mamme con problemi di capezzoli sensibili, irritati o con ragadi e doloranti utilizzano i tradizionali paracapezzoli rotondi. Questi dovrebbero tuttavia venir utilizzati per un periodo di tempo limitato, poiché possono condizionare il procedimento naturale di allattamento. La forma rotonda infatti copre la pelle della mamma. In tal modo può accadere che, volendo riprendere ad allattare senza paracapezzoli, il bebè si rifiuti di poppare non riconoscendo più la mamma. Ciò si può evitare grazie alla speciale forma dei paracapezzoli **mamivac®** che fa sì che non venga interrotto il contatto diretto cutaneo tra mamma e bebè. Ne consegue che il bebè non corre il rischio di dimenticare l'odore naturale della mamma.

2. Utilizzo
Pulite mani prima di usare i paracapezzoli **mamivac®**. Un breve massaggio permette ai capezzoli di raddrizzarsi facilitando così l'impiego dei paracapezzoli. Ripiegate i bordi leggeri verso l'alto e premete il più possibile sul capezzolo. Premete infine i bordi leggeri sulla pelle. Umidificando leggermente i paracapezzoli si facilita la tenuta sulla pelle. Accertarsi che il lato piatto dei paracapezzoli **mamivac®** si trovi nel punto in cui il bebè poggerà il nasino durante l'allattamento. In tal modo il bebè riconoscerà il vostro odore naturale e si sentirà a suo agio. Si prega di non utilizzare vaselina o altre creme. In caso di domande sull'utilizzo consigliamo di consultare gli esperti di fiducia in materia di allattamento. Prima di ogni utilizzo controllare che il paracapezzoli non presenti spaccature e funzioni a regola d'arte.

3. Pulizia e disinfezione
I paracapezzoli **mamivac®** sono in silicone trasparente e insapore. Prima di ogni utilizzo, compreso il primo in assoluto, disinfettare i paracapezzoli facendoli bollire in acqua per almeno 5 minuti. Dopo ogni utilizzo vanno lavati a mano con un comune detersivo per stoviglie e quindi sciacquati a fondo con acqua tiepida. Se utilizzati e riposti in modo appropriato i paracapezzoli **mamivac®** hanno una durata di vita di 2 anni. Conservare le istruzioni per l'uso! Questo prodotto non è un giocattolo. Tenerlo al di fuori della portata dei bambini.

4. Disposição final
Favor de entregar i paracapezzoli **mamivac®** para disposição final de acordo com as disposições legais relativas a produtos em material sintético em vigor.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ Προστατευτικού καλύμματος θηλής Σκοπός EL

1. Γιατί να χρησιμοποιήσετε τα προστατευτικά καλύμματα θηλής της mamivac® ;
Πολλές μητέρες που έχουν ευαίσθητες κι ερεθισμένες θηλές χρησιμοποιούν συμβατικά προστατευτικά καλύμματα θηλής χρησιμοποιώντας μονάχα για μικρό χρονικό διάστημα, διότι επηρεάζουν το φυσικό τρόπο θηλασμού. Το στρογγυλό σχήμα των προστατευτικών καλυμμάτων καλύπτει το δέρμα της μητέρας και είναι πιθανό το βρέφος να αρνηθεί το θηλασμό όταν η μητέρα προσπαθήσει να θηλάσει ξανά χωρίς το προστατευτικό κάλυμμα. Αυτό συμβαίνει γιατί το βρέφος δεν αναγνωρίζει την μητέρα του λόγω του ερεθισμού από το προστατευτικό κάλυμμα. Το ειδικό σχήμα του προστατευτικού καλύμματος θηλής της **mamivac®** δε δημιουργεί το φαινόμενο αυτό, διότι δεν εμποδίζει την επαφή μεταξύ μητέρας και βρέφους. Έτσι το βρέφος θυμάται τη φυσική μυρωδιά της μητέρας του.

2. ΧΡΗΣΗ
Καθαρίστε χέρια σας πριν από τη χρήση του προστατευτικού καλύμματος θηλής της **mamivac®**. Ένα σύντομο μασάζ έχει ως αποτέλεσμα την ανόρθωση των θηλών και αυτό κάνει τη χρήση του προστατευτικού θηλής της **mamivac®** πολύ πιο εύκολη. Γυρίστε τις απαλές άκρες και πιέστε το προστατευτικό κάλυμμα θηλής της **mamivac®** όσο πιο κοντά γίνεται στη θηλή σας. Μετά πιέστε τις απαλές άκρες του προστατευτικού καλύμματος θηλής στο δέρμα σας. Βρέξτε το προστατευτικό κάλυμμα θηλής της **mamivac®** για την καλύτερη επαφή με το δέρμα σας. Βεβαιωθείτε ότι τοποθετείτε την επίπεδη πλευρά του προστατευτικού καλύμματος θηλής της **mamivac®** προς τα πάνω ώστε η μύτη του βρέφους σας να έχει άμεση επαφή με το δέρμα σας κατά τη διάρκεια του θηλασμού. Έτσι, το βρέφος αναγνωρίζει την οσμή σας κι αισθάνεται ασφαλές. Μη χρησιμοποιείτε βαζελίνη ή άλλες κρέμες. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τη χρήση του προστατευτικού καλύμματος θηλής παρακαλούμε επικοινωνήστε με την μαία σας ή τον σύμβουλο θηλασμού που ειδικεύεστε.

3. ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΣΗ
Τα προστατευτικά θηλών **mamivac®** αποτελούνται από λεπτή, διάφανη σιλκόννη με ουδέτερη γεύση. Αποστειρώστε τα προστατευτικά θηλών πριν από την πρώτη χρήση και πριν από κάθε περαιτέρω χρήση βράζοντάς για τουλάχιστων 5 λεπτά σε βραστό νερό. Καθαρίστε τα προστατευτικά θηλών μετά από κάθε χρήση με τα χέρια με ένα κοινό υγρό πιάτων και ξεθιλάστε τα με αφρονο χλιαρό νερό. Με κατάλληλη χρήση και αποθήκευση τα προστατευτικά θηλών **mamivac®** έχουν διάρκεια ζωής 2 ετών. Φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης. Το προϊόν αυτό δεν είναι παιχνίδι. Να φυλάσσεται μακριά από παιδιά.

4. ΑΠΟΡΡΙΨΗ
Παρακαλούμε φροντίστε για την απόρριψη των ασπίδων θηλής της **mamivac®** σύμφωνα με τους ισχύοντες κανόνες διαχείρισης απορριμμάτων από πλαστικό που ισχύουν στην περιοχή σας.

